

## INHALT

### AUFSÄTZE

GUSTAV ADOLF BECKMANN, <i>Oggero Spatacurta und Ogier le Danois. Zur Komplexität einer epischen Tradition</i> . . . . .	421
JOSÉ ANTONIO SAURA RAMI, <i>De nominibus disputandum (I)</i> . . . . .	457
ELKE GRAB-KEMPF, <i>Reflexe der arabischen (a)bū-Bildungen in den iberoromanischen Sprachen</i> . . . . .	468
JOACHIM SCHULZE, <i>Die Kanzone Meravigliosamente von Giacomo da Lentini und die Memoria</i> . . . . .	478
ANTONIO VAÑÓ-CERDÀ, <i>Esser und Star mit adverbialen Ortsangaben im Bündnerromanischen</i> . . . . .	493

### BESPRECHUNGEN

Bernard Pottier, <i>Représentations mentales et catégorisations linguistiques (EDUARDO BLASCO FERRER)</i> . . . . .	525
Margot Heinemann/Wolfgang Heinemann, <i>Grundlagen der Textlinguistik. Interaktion – Text – Diskurs (HEIDI ASCHENBERG)</i> . . . . .	527
Bernard Ribémont, <i>La «Renaissance» du XII<sup>e</sup> siècle et l'encyclopédisme (CHRISTIAN SCHMITT)</i> . . . . .	530
Brigitte Bauer, <i>Archaic Syntax in Indo-European. The Spread of Transitivity in Latin and French (JOHANNES KRAMER)</i> . . . . .	533
Peter Stotz, <i>Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters. Einleitung, Lexikologische Praxis, Wörter und Sachen, Lehnwortgut (MAX PFISTER)</i> . . . . .	535
Michael Bernsen, <i>Die Problematisierung lyrischen Sprechens im Mittelalter. Eine Untersuchung zum Diskurswandel der Liebesdichtung von den Provenzalen bis zu Petrarca (DOROTHEA KULLMANN)</i> . . . . .	537
Kurt Baldinger, <i>Dictionnaire étymologique de l'ancien français, publié sous la direction de Frankwalt Möhren, I 2 (PHILIPPE MÉNARD)</i> . . . . .	544
Evelyn Mullally (ed.), <i>The Deeds of the Normans in Ireland. La Geste des Engleis en Yrlande. A new edition of the chronicle formerly known as The Song of Dermot and the Earl (TAKESHI MATSUMURA)</i> . . . . .	547
Marco Polo, <i>Le devisement du monde, Édition critique publiée sous la direction de Philippe Ménard, vol. 2: Traversée de l'Afghanistan et entrée en Chine, édité par Jeanne-Marie Boivin, Laurence Harf-Lancner et Laurence Mathey-Maille (ANJA OVERBECK)</i> . . . . .	550
Gilles Roussineau (ed.), <i>Perceforest. Deuxième partie, Tome II (ALBERT GIER)</i> . . . . .	551
Jean-Claude Margolin (ed.), <i>Lettres et poèmes de Charles de Bovelles. Édition critique, introduction et commentaire du manuscrit 1134 de la Bibliothèque de l'Université de Paris (CHRISTIAN SCHMITT)</i> . . . . .	553
Giovanni Dotoli et al. (edd.), <i>Les traductions de l'italien en français au XVII<sup>e</sup> siècle. – Vito Castiglione Minischetti et al. (edd.), Bibliographie du voyage français en Italie du Moyen Âge à 1914 (MICHAEL SCHREIBER)</i> . . . . .	556
Douglas C. Walker, <i>French Sound Structure (JANICE CARRUTHERS)</i> . . . . .	558
Anne Schlömer, <i>Phraseologische Wortpaare im Französischen. «sitôt dit, sitôt fait» und Vergleichbares (JOHANNES THIELE)</i> . . . . .	559
Thierry Grass, <i>Quoi! Vous voulez traduire «Goethe»? Essai sur la traduction des noms propres allemand – français (WOLFGANG SCHWEICKARD)</i> . . . . .	562

Matthew Bardell (ed.), <i>La Cort d'Amor. A Critical Edition</i> (MAX PFISTER)	564
Josef Kiermeier-Debre (ed.), <i>Das Mysterienspiel vom heiligen Antonius aus dem Viennois</i> , übersetzt von Annedore und Peter Haberl 1994. – <i>Le mystère de Saint Antoine de Viennois</i> , traduit par Gaston Tuailon 1989/1991. – <i>Le mystère de Sant Anthoni de Viennès 1503</i> , publié par l'abbé Paul Guillaume 1884. – <i>Codex Antonii 1426</i> (CHRISTIAN SCHMETT)	569
Marsha S. Collins, <i>The «Soledades», Góngora's Masque of the Imagination</i> (KLAUS MEYER-MINNEMANN)	570
Ángel López García, <i>Gramática del Español</i> , vol. 1: <i>La oración compuesta</i> , vol. 2: <i>La oración simple</i> , vol. 3: <i>Las partes de la oración</i> (NELSON CARTAGENA)	574
<i>LEI. Lessico Etimologico Italiano</i> , fascicoli 60 (1998) – 71 (2002), a curi di Max Pfister; 72 (2002) – 74 (2003), a cura di Max Pfister/Wolfgang Schweickard; <i>Germanismi</i> , fascicoli 1–2 (2000–2002), a cura di Eda Morlicchio; <i>Supplemento bibliografico</i> , con la collaborazione di Rosario Coluccia/Anna Cornagliotti/Thomas Hohnerlein/Antonio Lupis/Gunnar Tancke, progetto e realizzazione informatici di Michele R. Linciano (2002) (EDUARDO BLASCO FERRER)	583
Franco Fanciullo, <i>Etimologie dell'Italo-România</i> (OTTAVIO LURATI)	585
Claudia Caffi, <i>La mitigazione. Un approccio pragmatico alla comunicazione nei contesti terapeutici</i> (STEFAN SCHNEIDER)	587
<i>Sansoni Wörterbücher. Deutsch-Italienisch [und] Italienisch-Deutsch</i> , hergestellt vom Centro Lessicografico Sansoni unter der Leitung von Vladimiro Macchi, Neue Auflage herausgegeben von Edigeo (JÜRGEN STOROST)	590
Ottavio Lurati, <i>Modi di dire. Nuovi percorsi interpretativi</i> (FIORENZO TOSO)	594
Gianrenzo P. Clivio, <i>Profilo di storia della letteratura in piemontese</i> (MAX PFISTER)	599
Gerald Bernhard, <i>Das Romanesco des ausgehenden 20. Jahrhunderts. Variationslinguistische Untersuchungen</i> (WOLFGANG DAHMEN)	601